

ANGLÈS

TERRITORIS ON ES PARLA

L'anglès el trobem a tots els continents. Tot i ser originari d'Anglaterra, també es parla a tot el Regne Unit, a Irlanda, als Estats Units, a Canadà, Austràlia, Nova Zelanda, l'Índia, alguns països africans com Gàmbia, Camerun, Kènia i Sud Àfrica, així com també a algunes illes del Pacífic, l'Índic, del Carib i a algunes parts d'Àsia, com Hong-Kong o l'Índia. Es comptabilitzen 341 milions de parlants nadius d'anglès i 267 milions que la tenen com a segona llengua en 104 països diferents. Els estudiants d'anglès com a llengua estrangera poden arribar als 700 milions de persones.

DIVERSITAT INTERNA/ VARIACIÓ GEOGRÀFICA

L'anglès és una llengua amb molta variació dialectal, ja que es parla en llocs molt diversos on entra en contacte amb llengües diferents. Les diferències dialectals solen ser petites, principalment fonètiques i lèxiques, en menor mesura afecten la sintaxi o la morfologia. Això ocorre en zones on l'anglès entra en contacte amb llengües tipològicament molt diferents. Les principals varietats geogràfiques són: l' anglès britànic (anglès, escocès, gal·lès i irlandès), l'anglès canadenc (atlàntic i quebequès), l'anglès de Bermudes, l'anglès americà (southern, midland, north, west i anglès afroamericà), l'anglès australià (general, anglès aborígen), l'anglès de Nova Zelanda, l'anglès africà (camerunès, kenià, liberès, de Malawi, de Nigèria, de Sud-Àfrica i d'Uganda) i l'anglès asiàtic (pakistanès, hindi i de Hong-Kong). És interessant també tenir en compte que l'anglès ha servit de base per al desenvolupament de diferents pidgins i criolls arreu del món, arran de la seva expansió colonial i imperial. En són exemples el tok pisin (llengua oficial de Papua Nova Guinea) o el jamaicà.

NOMBRE APROXIMAT DE PARLANTS AL MÓN

Té aproximadament 340 com a L1 i 270 milions com a segona llengua.



ESTATUS JURÍDIC I DE FACTO

L'estatus jurídic de l'anglès és diferent segons l'estat on es parla. Al Regne Unit és llengua oficial, mentre que als Estats Units i a Austràlia és oficial de facto, no hi ha regulació específica. A Canadà, en canvi, és llengua cooficial amb el francès. Amb tot, l'anglès és oficial o cooficial a un total de 72 països del món. L'anglès, a més, és la llengua franca global en el moment actual. Els mitjans de comunicació i les indústries culturals americanes i angleses han expandit la llengua a tot el món. A més, el món científic, universitari i cultural funciona també en anglès. Quasi tots els països moderns ensenyen anglès com a llengua estrangera a les escoles. La difusió ha estat tan grossa, però, que l'anglès ha tornat un impediment per a algunes llengües d'accedir a certs registres, i en certa manera, de poder produir-hi cultura i coneixement.

FILIACIÓ

Llengua indoeuropea – branca germànica (occidental), com l'escocès, l'holandès i el frisó. Té vocabulari d'origen romànic per contacte amb el francià.

ESTATUS oralitat / escriptura

L'anglès és una llengua de tradició escrita. S'escriu amb l'alfabet llatí i té algunes grafies que el català no té, com la <k> i vocals llargues. També hi ha grafies del català que l'anglès no té, com ara <ny>, <ç> o <ll>, així com les vocals accentuades o amb dièresi. Existeixen diferents estàndards per a l'anglès, cada un dels quals té unes normes ortogràfiques determinades. Aquests estàndards són el Received Pronunciation, el General American, l'anglès Hindú i el de Sri-Lanka. El nom d'aquesta llengua en anglès és *English*.

TRETS FORMALS BÀSICS

Fonètica:

1. A l'anglès li manquen alguns sons del català, com ara la *r* vibrant o el so de *ll*. Això fa que els angloparlants solguin aproximar la pronunciació d'aquests sons als de la seva llengua. Exemple: *caro* en lloc de *carro*

2. L'anglès també té alguns sons que el català no té, com ara la *r* aproximant, o sons oclusius i fricatiu glotals (el so de la *h* a *hello*). Això fa que els parlants puguin incloure aquests sons en el seu català.
3. En anglès els sons vocàlics canvien de timbre segons la posició que ocupen a la paraula. En català passa una cosa semblant, però el funcionament de les reduccions és diferent. Així, sovint els parlants de anglès redueixen les vocals del català o afegeixen diftongs. Exemple: *poude* per *poder*.

Morfologia i sintaxi

1. Els substantius en anglès no tenen gènere. Això fa que sovint confonguin en català el gènere de les paraules o que no realitzin les concordances correctament, i generin sintagmes com *els mans petits* o *la sofa còmoda*.
2. El sistema verbal de l'anglès també és força diferent, ja que gairebé no té terminacions de persona o de temps i els temps verbals són més reduïts que en català. Això fa que tinguin problemes en la conjugació i en la tria del temps verbal correcte: *Ahir els meus pares anavem a la muntanya* (en lloc de *varen anar*).
3. Algunes preposicions funcionen diferent en català i en anglès, cosa que fa que els parlants sovint utilitzin preposicions errònies, i poden produir oracions com ara '*Estudio català per dos anys*', en lloc de '*Estudio català des de fa dos anys*'.
4. L'anglès no té un sistema de pronoms febles com el del català, sinó que té un sistema molt més reduït i amb menys combinacions. Això fa que sovint els parlants s'equivoquin o ometin els pronoms febles. Exemple: *No entenc* per *No ho entenc* o *No cap* per *No hi cap*.
5. L'ordre de les paraules en anglès és fix, a diferència del català, on l'ordre és més lliure i canviant. Això fa que els parlants de anglès puguin tenir problemes per dominar l'ordre dels components de les oracions en català.
6. En anglès els adjectius van davant del nom que modifiquen a diferència del català, on van posposats, i poden crear sintagmes com '*L'important problema*' en lloc de '*El problema important*'.

LLENGUA I INTERACCIÓ SOCIAL

hola	hello	de res	you are welcome
com estàs?	how are you?	adéu	good bye
molt bé, i tu?	I'm fine, and you?	gràcies	thank you
bon dia	good morning	perdona	I am sorry
bona tarda	good evening	benvingut	welcome
bona nit	good night	sí	yes
per favor	please	no	no

LÈXIC

Parts del cos

En anglès hi ha dos mots diferents pel que en català és una sola categoria, 'dits':

dit de la mà **finger**

dit del peu **toe**

Emocions associades a òrgans

Les associacions que es realitzen en anglès entre els òrgans i les emocions o sentiments són molt similars a les del català: El cor s'associa amb l'enamorament i amb la consciència d'un mateix. El mot anglès *spleen* ha passat a altres llengües com el francès lligat al sentiment de malencolia, influït pel sistema d'humors grec. En anglès i en alemany el mot anglès *spleen* s'associa a la ira o a la irritació.

Termes de parentiu

En anglès hi ha mots diferents per designar el que en català és una sola categoria, 'fill', segons el sexe. Passa el mateix amb 'germà'. En canvi, per a 'pare' i 'avi' i 'mare' i 'àvia' s'utilitza el mateix mot, però en el cas dels 'avis' s'hi afegeix *grand-* a davant. Per als 'nèts' s'utilitza el mateix mot que per a 'fills', però amb *grand-* a davant, també:

fill	son	mare	mother/mum
filla	daughter	avi	grandfather/grandpa
germà	brother	avia	grandmother/gramma
germana	sister	nét	grandson
pare	father/dad	néta	granddaughter
		nèts	grandchildren

En anglès els termes utilitzats per referir-se a la família política (sogres, cunyats i gendres i nores) són diferents. Per a sogres i cunyats s'utilitzen els termes *pare* i *germà*, en tant que aquests són els rols que mantenen amb el familiar de connexió. Per a nores i gendres s'utilitza el terme *fill* o *filla*, el terme del familiar de connexió. Al terme corresponent se li afegeix *in-law*.

sogre	father-in-law/mother-in-law	cunyat	brother-in-law
nora	daughter-in-law	cunyada	sister-in-law
gendre	son-in-law		

En anglès no existeixen tampoc els terme de *nebot segon* o *tiet segon*, sinó que s'anomenen *cosins*.

Sistema numeral

El sistema numeral de l'anglès és de base 10.

1	one	5	five	9	nine
2	two	6	six	10	ten
3	three	7	seven	11	eleven
4	four	8	eight	20	twenty
				100	hundred

Expressió del temps

Els dies de la setmana estan basats en la mitologia nòrdica i els seus deus. La incorporació de 'day' és una influència del llatí.

dilluns	Monday	divendres	Friday
dimarts	Tuesday	dissabte	Saturday
dimecres	Wednesday	diumenge	Sunday
dijous	Thursday		

Els mesos de l'any tenen el mateix origen que els mots catalans.

gener	January	juliol	July
febrer	February	agost	August
març	March	setembre	September
abril	April	octubre	October

maig	May	novembre	Novembre
juny	June	desembre	December
ESTATUS CULTURAL DE LA LLENGUA			
<p>Els primers textos trobats en anglès (anglès-antic) daten de l'any 600, i són principalment religiosos i de narració èpica. També té un rica tradició oral en forma de poesia èpica primordialment. Grans escriptors en anglès han estat Shakespeare, Lord Byron o Edgar Allan Poe, entre molts altres. Tenint en compte la quantitat de parlants i llocs on es parla la producció cultural i literària en anglès és molt extensa i variada. Al llarg del segle XX l'anglès ha cobrat aquest estatus de llengua internacional i importància mediàtica i global. L'anglès és la llengua que més s'ha traduït i a què més s'ha traduït.</p>			
RECURSOS SOBRE LA LLENGUA DISPONIBLES A BARCELONA			
<ul style="list-style-type: none"> • Estudis universitaris a la UB i la UAB. - http://www.ub.edu/filoan/welcome.html i http://www.uab.cat/departament/filologia-anglesa-germanistica/ • Cursos d'anglès a la Escola Oficial de Idiomes - https://www.eoibd.cat/es/ • Centre d'Autoaprenentatge de Llengües de la UB. - http://www.ub.edu/slc/ffll/servei3.htm • British Council - https://www.britishcouncil.es/ca/angles/centres/barcelona/amigo • American Society of Barcelona - http://www.amersoc.com/index.php/en/ 			

Bibliografia

<http://www.omniglot.com/>

<https://www.ethnologue.com/>



Material elaborat per Linguapax amb el suport de:



Ajuntament
de Barcelona



Diputació
de Barcelona

Béres Katalin, B. (2008). Beginner's English dielctology.: an introduction to the accents and dialects of English. Budapest.

Constitucions de: EEUU, Regne Unit, Irlanda, Canadà, Austràlia i l'Índia.



Material elaborat per Linguapax amb el suport de:



Ajuntament
de Barcelona



Diputació
Barcelona